

الغراب والبستاني

(عن الجزء الأول من ديوان «وحى العام» ، للدكتور أبي شادي الذي ستنشره قريباً
دار العصور ، ، والترجمة الانجليزية من نظم الأديب النابغة الاستاذ محمد افندي عبد الله مصطفى



(١)

إني لا أذكر فناناً سررتُ به	نعيمه كُلهُ في حظِ بستانِي
يهوى الجمالَ ويوفيه عبادته	وإن تنوع في شكلٍ وألوانِ
ما كان يؤثرُ منه مظهراً ابداً	بل كان يعشق رُوحه السَّاني
كلُّ المظاهرِ كانت عنده شرعاً	وحبه هو صنو النورِ روحاني
لكنما فتدته زهرةٌ بسمت	كأنما هي جمعُ الحُسنِ في آن
فصار يُعنى بها من عهدِ نشأتها	وزادُ عمراً لها من برِّه الحاني
وخصها بأغانيه ومُهجته	في اليسرِ والعسرِ ، في صفوٍ وأشجانِ
وغاب عنها ولما عاد في شغفٍ	وكله خشيته من بُعدِه الجاني
قال الغرابُ له : « لا تخش سقطتها	فقد خدمتك عرفاناً لإحسانِ
أنظرُ إليها ، تجدها لم تزل مأكاً	في عالمِ الزهرِ ، قد خصت بتيجانِ »
فراح يشكر هذا الودَّ مفتبطاً	وأمَّ زهرتهُ في شوقِ جدلانِ
فلم يجِدْ عند رؤياها سوني شَبَّح	قد شوّهتهُ جناباتُ لفرَّبانِ !

(۲)

THE CROW AND THE GARDENER.

An Allegory

An artist I ver'ly remember,
Whose lot was that of a blest gard'ner.

With love of Beauty him did the Muse
Instil and enchant with her forms and hues.

This shape or that design should she take,
His love, light-begot, never did shake.

Once charmed was he by a blooming bud,
Which he with tender care did fain tend,

Until a flower did she become
And smile and shine in fragrance wholesome

Of her radiant grace he sang and thought
In times of joy, grief, plenty and naught;

Yet was a doomed by absence to part
From the adored concern of his heart,

And when he with yearning did return,
His exalted symbol to discern,

A crow, to him obliged for favours,
Him on the way did meet with murmurs

And unto him did say earnestly : —
„ Thy flower have I treated kindly,

Thou wilt anon behold her a queen
Crowned in a hole of lustrous sheen. ”

Deluded by the crow's sham saying,
To the flower goeth hastening

The Gardener, her to find defiled
By the mischiefs of crows fierce and wild.